

Ayase Today

あやせトゥデイ

Edited and published by Planning Division,
Ayase City Hall

へんしゅう ばっこう あやせしやくしょ きかくか でんわ
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



Friends From Around The World

せかい とも しりーず
世界の友だちシリーズ



「Japanese skills broaden my future possibilities」

During the interview, Nado repeatedly expressed his appreciation by saying, “Without the Japanese class and its teachers, I wouldn’t have become the person I am now.” Nado is attending “Ayase Miraijuku (Ayase Future School),” a Japanese class in the city of Ayase. He came to Japan from Cambodia with his family last July and now goes to high school in Kanagawa Prefecture, studying hard every day.

Nado took a high school entrance exam only about six months after moving to Japan with his younger brother, Chanseyha, and successfully passed it. When he was asked about high school, he said with a smile, “Japanese history and world history classes are hard because I have to remember a lot of things other than words. I study every day, but I never get tired of studying.” He added, “Especially, I find it fun to learn kanji characters. I prepare for class by looking up what I do not understand.” He says he actively participates not only in classes but also school events such as school festival. He has made many good friends and is having a very fulfilled time at school.

Nado’s dream for the future is to become an engineer in Japan. To achieve his dream, he is going to take on the challenge of the level 4 Japanese Proficiency Test. “Ayase Mirai Juku is a very special place. Teachers care about our daily life as well as our Japanese studies,” says Nado, looking back on the past. He is steadily moving forward toward his future with the teachers of his Japanese class watching out for him.



かんぼじあ
カンボジア
Cambodia
しゅと ぶのんべん
首都：プノンペン
Capital: Phnom Penh
じんこう まんにん
人口：1,610万人
Population: 16.1 million

ちよん ちゃん せいはいー ちよん ちえんだー などー
チヨン チャン セイハーさん チョン チェンダー ナドーさん
Mr. Chhorn Chanseyha Mr. Chhorn Chenda Nado

「日本語で広がる未来」

せんせい にほんごきょうしつ いま ぼく
「先生と日本語教室がなければ今の僕はありせん」
しゅざいちゅう なんと かんしゃ ことば くち しなない にほんご
取材中、何度も感謝の言葉を口にするのは、市内の日本語
きょうしつ みらいじゅく かよ などー さくねん がつ
教室『あやせ未来塾』に通うナドーさん。昨年7月に
かんぼじあ かぞく らいにち げんざい けんない こうこう べんきょう
カンボジアから家族と来日し、現在は県内の高校で勉強に
はげ まいにち おく
励む毎日を送っています。

おとうと せいはいー らいにち はんとし むか
弟のセイハーさんとともに、来日して半年ほどで迎え
こうこうじゅけん みごととつば などー にほん こうこうせいかつ
た、高校受験を見事突破したナドーさん。日本での高校生活
たす にほんし せかいし ことばいがい おほ
を尋ねると、「日本史や世界史は、言葉以外にも覚えること
がたくさんあって大変ですが、勉強は毎日やっても飽きま
せん」と笑顔で答えてくれました。「特に漢字を覚えること
が楽しいです。わからないところは自分で調べて予習もし
ます」授業だけでなく、文化祭をはじめとした学校行事に
せつぎよくてき さんか ゆうじん めぐ じゅうじつ がっこう
も積極的に参加し、友人にも恵まれ、とても充実した学校
せいかつ おく
生活を送っているそうです。

などー しょうらい ゆめ にほん えんじにあ
そんなナドーさんの将来の夢は日本でエンジニアにな
ること。そのために、日本語能力試験N4への挑戦も予定
しています。

みらいじゅく だいじ せんせい べんきょう
「あやせ未来塾はとても大事なところ。先生は勉強だ
けでなく、普段の生活にも気を配ってくれます」とこれま
でを振り返るナドーさん。今日も日本語教室の皆さんに
みまも みらい む ちからづよ すず
見守られながら、未来に向かって力強く進んでいます。

Information useful for daily life

く じょうほう こーなー 暮らしの情報コーナー

This section talks about information useful for daily life as well as events organized by the city.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Starting at kindergarten / daycare center

It is necessary to obtain the permission in order to enter a nursery school. To obtain the permission, please apply for an enrollment at the Child Care Support Division of the city hall, by 10th of a month before you wish to enter a nursery school.

If you would like to enter a kindergarten, please take contact directly to the one you would like to apply for an enrollment.

For further information, please take contact to the Child Care Support Division of the city hall, phone number: 0467-70-5615.

幼稚園と保育園の入園について

保育園とは、親が仕事などで子どもの世話をできない時間に、子どもの保育をしてもらえる施設です。保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。

幼稚園とは、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課 0467-70-5615にお問い合わせください。

Support for advancing to high school

To enter high school after graduating from junior high school, you need to take an entrance examination. On Kanagawa prefecture's website, a pamphlet about the necessary procedures to enter high school is available in nine languages. (Free of charge) You can get the information on entrance examination dates for April 2019 admission and necessary documents.

There is a special entrance exam system for students who moved to Japan less than three years ago.

For details, scan the QR code to access Kanagawa prefecture's website.

高校進学支援について

中学校を卒業して、高校に進学するためには入学試験を受ける必要があります。神奈川県ホームページでは高校進学に必要な手続きについて、9言語で書かれたパンフレットを見ることができます(無料)。2019年度4月入学に向けた試験の日程や必要な書類が確認できます。

また、日本に来て3年以内の方などが対象となる、特別な受験制度もあります。

詳しくは、QRコードから
神奈川県のホームページをご覧ください。



"Ayase Today" is distributed at the following locations.

Ayase City Hall IIMUROGLASS Ayase Civic Sports Center
Ayase Post Office Ayase Town Hills Ave, Ayase store
Shokuhinkan Aoba (Food Store Aoba), Ayase store
Mega Don Quijote, Ayase store Maruetsu, Ayase store
Inageya, Ayase Kamitsuchidana store and other locations

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビー綾瀬店
食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店
マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Women's Japanese Class Women-only Japanese class

A women-only Japanese class has opened for women who cannot attend co-ed Japanese classes for religious and other reasons.

You can learn Japanese necessary for daily life from a female teacher.

Day and hours: Saturdays (not every Saturday)
15:00~18:00

Location : Hoken Fukushi Plaza (Health Welfare Plaza) and other locations

Fee : 200 yen per a class

Who : women who want to study Japanese in a women-only class

Contact person for inquiries : Mizukami
Tel. 090-1804-8103

う い め ん ず じ ゃ ば に - ず く ら す ウィメンズジャパニーズクラス ~ 女性だけの日本語教室 ~

宗教上の理由や、その他の理由で、男性のいる日本語教室に通うことのできない女性のために、女性だけで学習できる、日本語教室が開講しました。

日常生活に必要な日本語を、女性の先生から学ぶことができます。

日時：土曜日（不定期） 15:00 ~ 18:00

場所：保健福祉プラザほか

料金：1回200円

対象：女性だけの教室で日本語を勉強したい方

問い合わせ：水上 090 - 1804 - 8103



Preparation for disaster

In case of disaster such as a typhoon or an earthquake, it may become harder to obtain water and food. It is important to have necessary items ready for emergency.

The “Helpful Notebook In Case Of Disaster,” which has been created by Kanagawa International Exchange Foundation, can be used to write down the name of medicine you are on, your passport number and so forth.

For details, scan the QR code and look at the foundation's website.

さいがいじむ じゅんび 災害時に向けた準備

台風や地震などの災害が発生すると、水や食べ物などが手に入りにくくなることがあります。

もしもの時に備えて、必要な物を準備しておくことが大切です。

かながわ国際交流財団が作成した「災害のときの便利ノート」では、普段飲んでいる薬やパスポートの番号などが書き込めるようになっています。

詳しくは、QRコードから同財団のホームページをご覧ください。



“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Languages available: English, Portuguese, Thai, Chinese, Hangul, Spanish, Indonesian

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語



Join us for “Ayase International Festival” !

~ Seeking participants ~

The 20th Ayase International Festival is going to be held on February 24, 2019. At the festival, there will be booths that sell dishes and goods from around the world, showcasing cultures of various countries. Also, you will have an opportunity to enjoy mingling with those who delivered a speech at the speech presentation event. Please enjoy with your family and friends.

When : Sunday, February 24, 2019

Where : Ayase O-ENCE Culture Center Small hall (Admission free)

Doors open at 12:00 Festival starts at 12:30

Seeking participants Application Deadline for applying to participate: Friday, November 30

We are recruiting participants for the festival.

Those who live, work, or go to school in Ayase, and groups that are active in Ayase can participate. (There are no restrictions on nationality or age.) We hope many will take part.

Those who participate in the speech presentation Deliver a speech in Japanese (You can choose your topic.) 3 to 5 minutes

Those who participate in performance presentation Perform dances from countries around the world or play musical instruments, etc. (You can decide on what you perform.) about 7 minutes

Volunteers to help run events at the festival Help run the program, and distribute food and drinks, etc.

If you want to participate in the festival, apply with Ayase International Festival Administrative Committee. (within the Planning Department at City Hall) at 0467-70-5657.

「あやせ国際フェスティバル」に参加しよう！

~ 参加者の募集 ~

2019年2月24日に第20回あやせ国際フェスティバルを開催します。当日は、各国の料理や、雑貨などのお店が出店し、様々な国の文化に触れることができます。また、スピーチ発表した方との交流もできます。

ぜひ、お友達やご家族と一緒に楽しんでください。

日時 2019年2月24日(日) 開場 12時 ・ 開演 12時30分

場所 綾瀬市オーエンス文化会館(入場無料)

参加者の募集 申し込み期間：11月30日(金)まで

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方々を対象にして、

フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし)多数の参加をお待ちしています。

スピーチの発表者 日本語でスピーチ(テーマは自由)3分~5分

パフォーマンスの出演者 世界の踊りや楽器演奏などの発表

(テーマは自由)7分程度

当日の運営ボランティア 進行の補助、飲食物の配布など

申し込みは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

(綾瀬市役所 企画課内 0467-70-5657)まで。



Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

The next issue is scheduled to be published in March 2019. For inquiries about this information newsletter, please contact the Global Men and Women Collaborative Participation Section of the Planning Department. (The office is on the second floor of City Hall. The office is on the second floor.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう よてい と あ さき 次号の予定・問い合わせ先

じごう は、2019年3月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務局は市役所の2階です。
電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

With the help of volunteers, this information newsletter is published in order to provide foreign residents with useful information that helps them live as active participants in the community.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。